

# E tahi, e ūa...





### ***Mou maakau o te Vivini o te tau Faè Hāmani Tuatahi***

*E tau taetae keî oko tenei i haahanatia no te hana o te èo, te èo paotū, te haa, te hakatu o te haa. E ìò no te haaneke atu me te hakaîte i to tâtou hakatu. Te nui o te haa, e vai nei i Porinetia farani, te kéké o te èo, te haa tumu, ia ìò he taetae nui. Tenei tau hakatu kē, hakatu kē e ìò, no ta tâtou tau tōiki, e haatutina i to âtou haa tumu ma te pepeù i to âtou koekoe i vaho, ma te hakako i te pakaihi i to âtou èo, i to âtou haa tumu.*

*Te tau ènata i haamau i tenei tau patutina hana, ua àve mai i ta âtou pâtoko no te haameitai atu te haa ènata no oioi aè. O ta ù e haameitai nei ia âtou atii me te tau tumu hakako o tenei piina te èo tupuna me te haa ènata.*

***Christian MORHAIN***

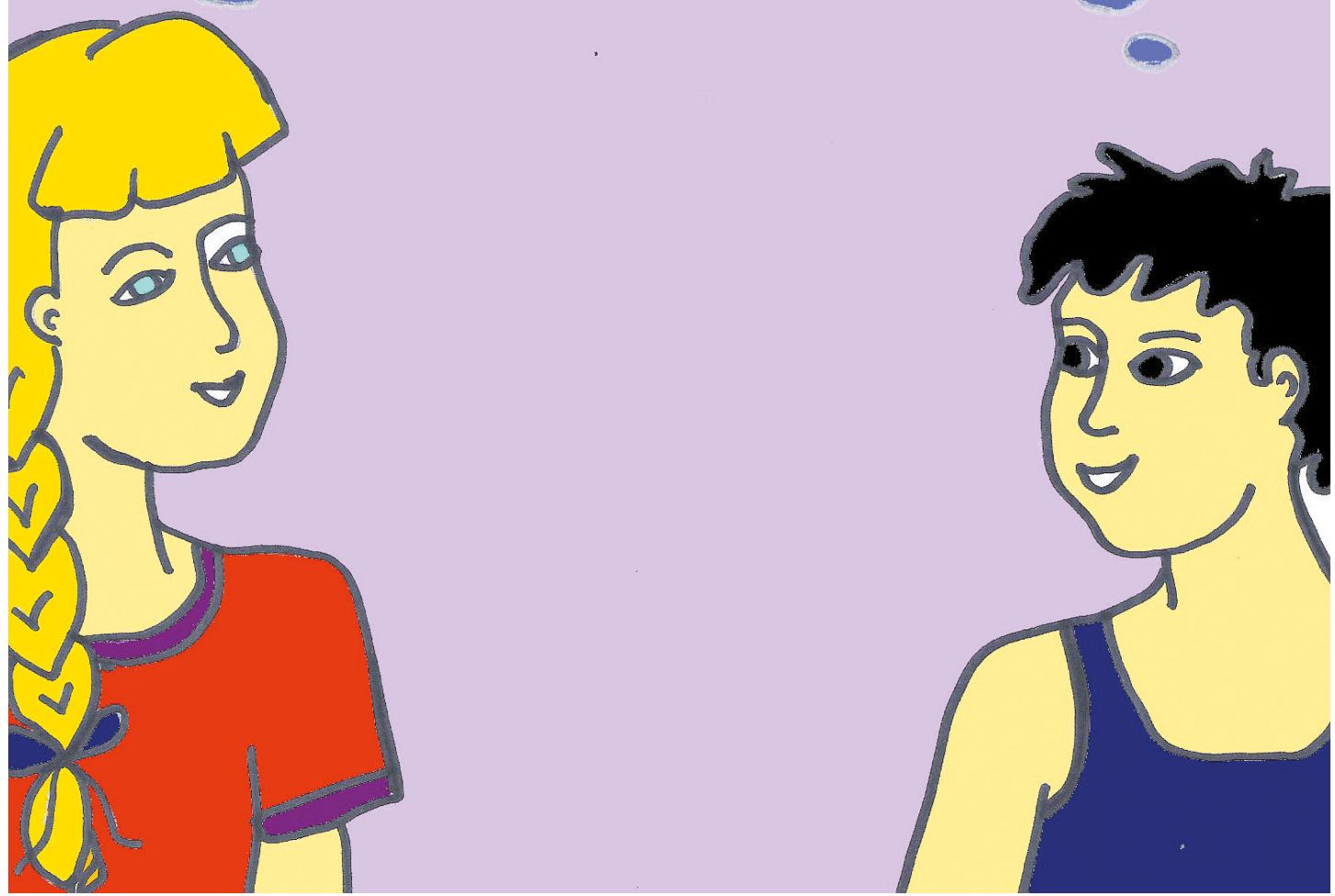
### ***Mot du Directeur de l'Enseignement primaire***

*Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.*

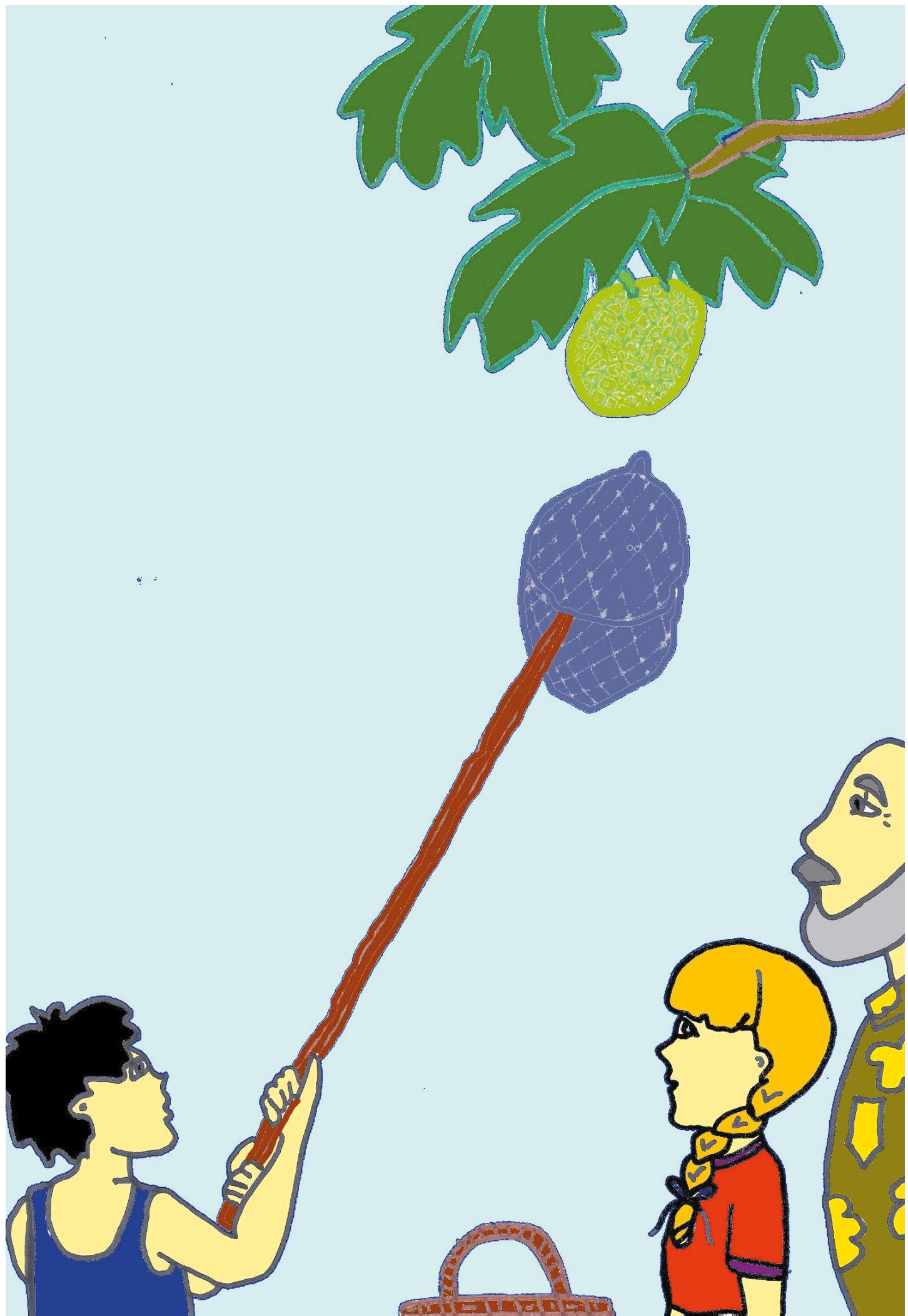
***Christian MORHAIN***



O Toapere tenei, e pahoè īa.  
O Tamakite tenei, e poìti īa.  
E tupu te tiòhitia ata iō tā àua  
papua hāmani, i Maareva.  
E maakau nei na toìki e àve i  
titahi tau puku kai.



- A too mai ta taua kete, e hee taua iō Pāpā Taniere nō te òu i te mei.
- E tahī mei.
- Vaièi nui e Pāpā Taniere.

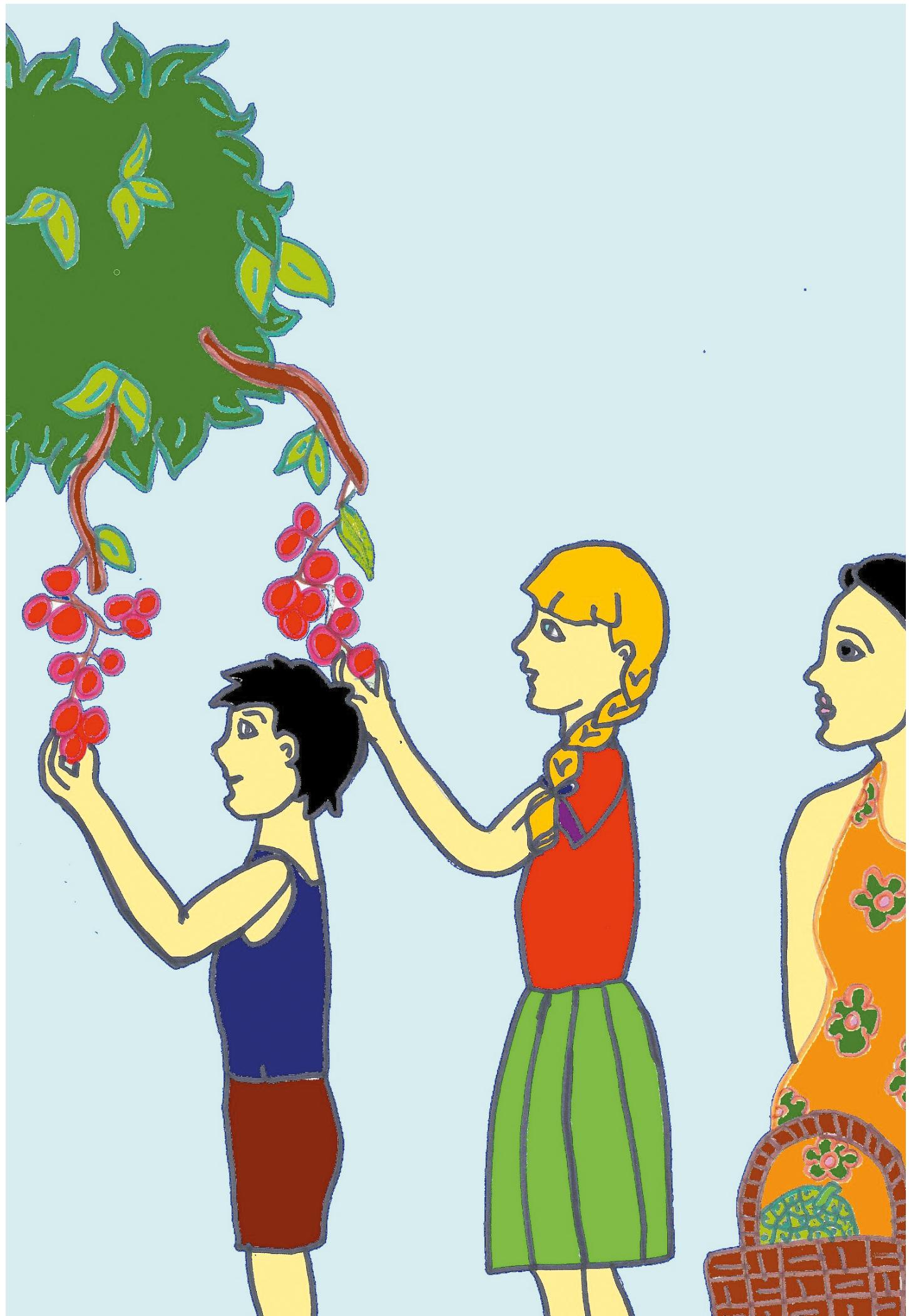


- Îā, maìmaì au e kai i te retihi.

E hee tāua iō Māmā Koreta nō  
tefafati i te pūpā retihi.

- E tahi, e ùa pūpā retihi.

- Vaièi nui.



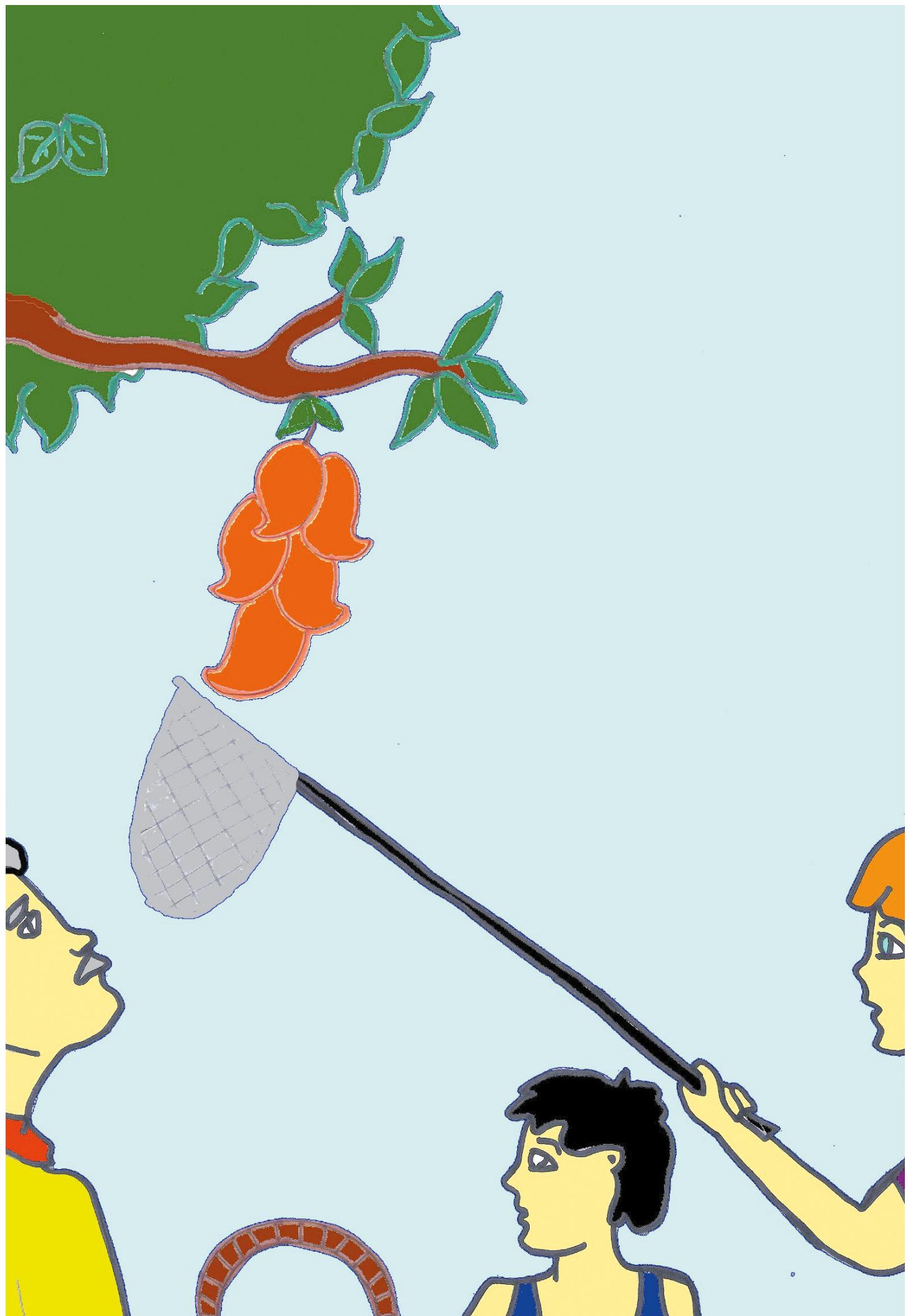
- E hee tāua iō Pāpā Tekura nō tefafati i te vi.
- E tahī, e ùa, e toù vi.
- Vaièi nui Pāpā Tekura.



- Àuē... te kakaa o te tuava ē.  
A kohi tāua.
- E tahi, e ùa, e toù, e fā tuava.



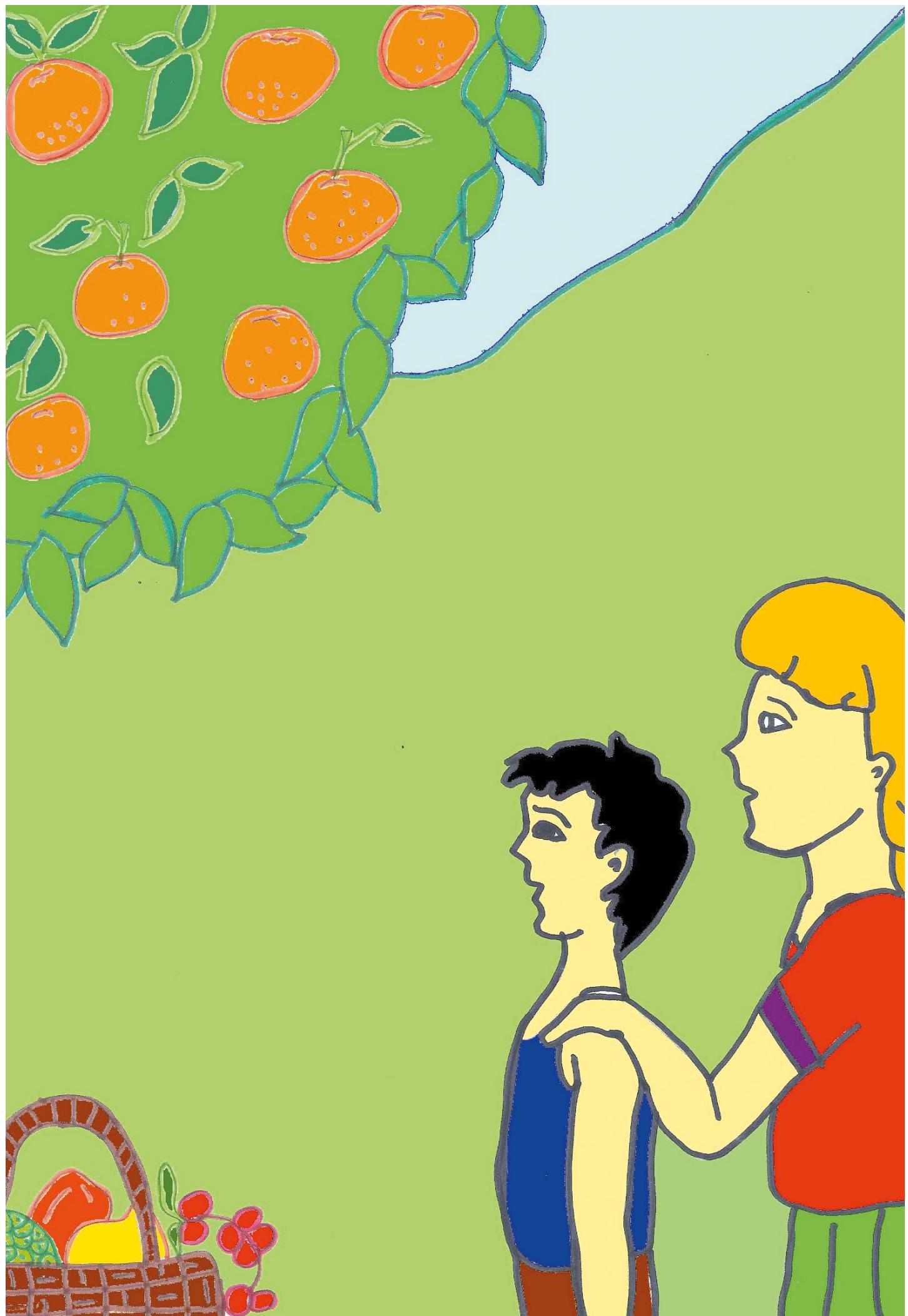
- Haakoi mai, e hee tāua iō Pāpā  
Vinare nō te òu i te mako.
- E tahi, e ùa, e toù, e fā,  
e ìma mako.
- Àuē, mea nui tā tāua mako.
- A noho.



- I tenei, e hee tāua iō Māmā Mareka nō te hano i titahi meià.
- E tahī, e ùa, e toù, e fā, e ìma, e ono meià.
- Māmā Mareka, a noho òe.



- I tenei, e fiti tāua i nohe mouà i Mokoto nō tefafati i te ànani.
- E tahi, e ùa, e toù, e fā, e ìma, e ono, e fitu ànani.



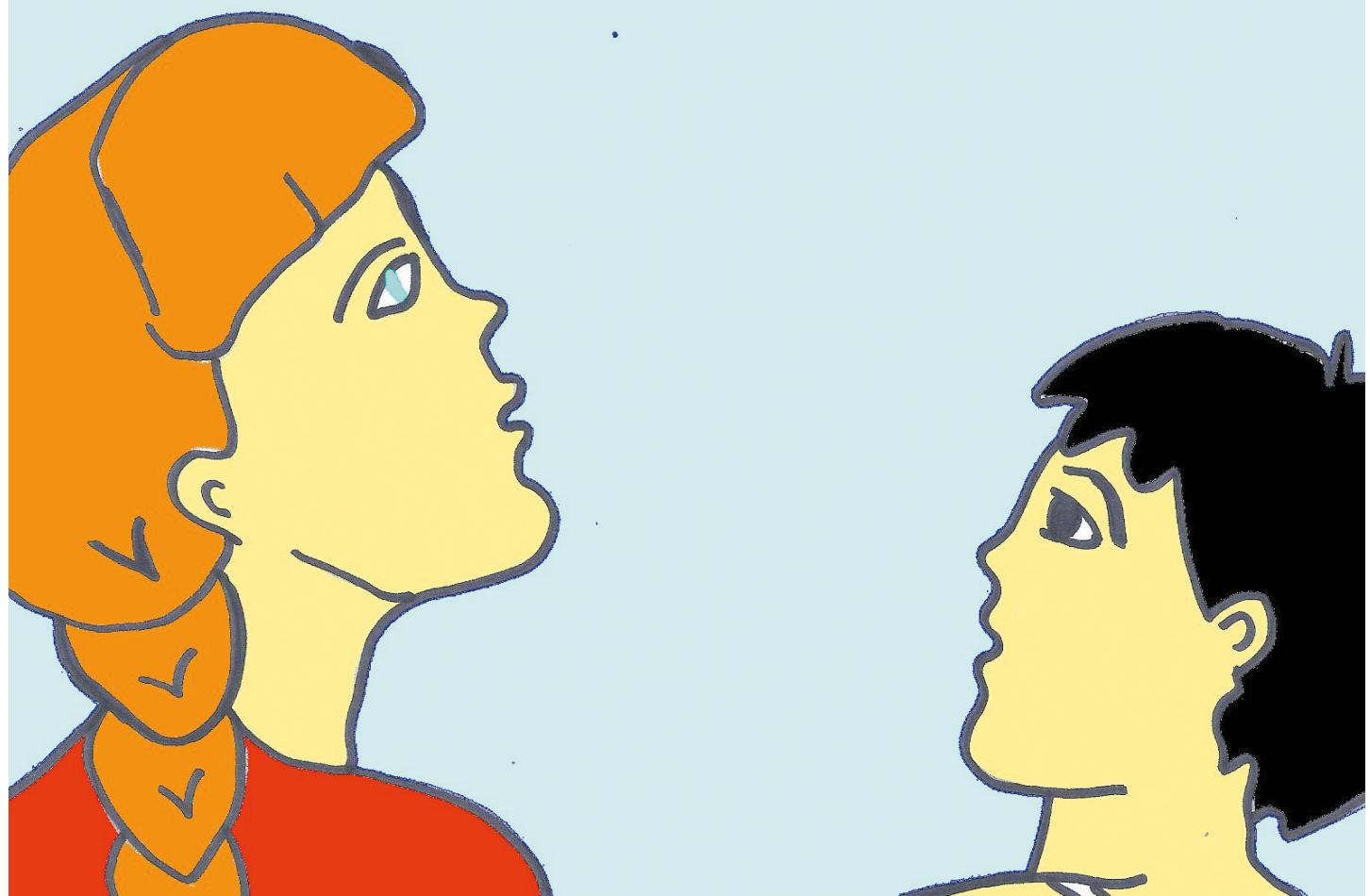
- Toapere e, e tumu pākai tā ù e  
ìte nei.

E hano tāua efafati i titahi.

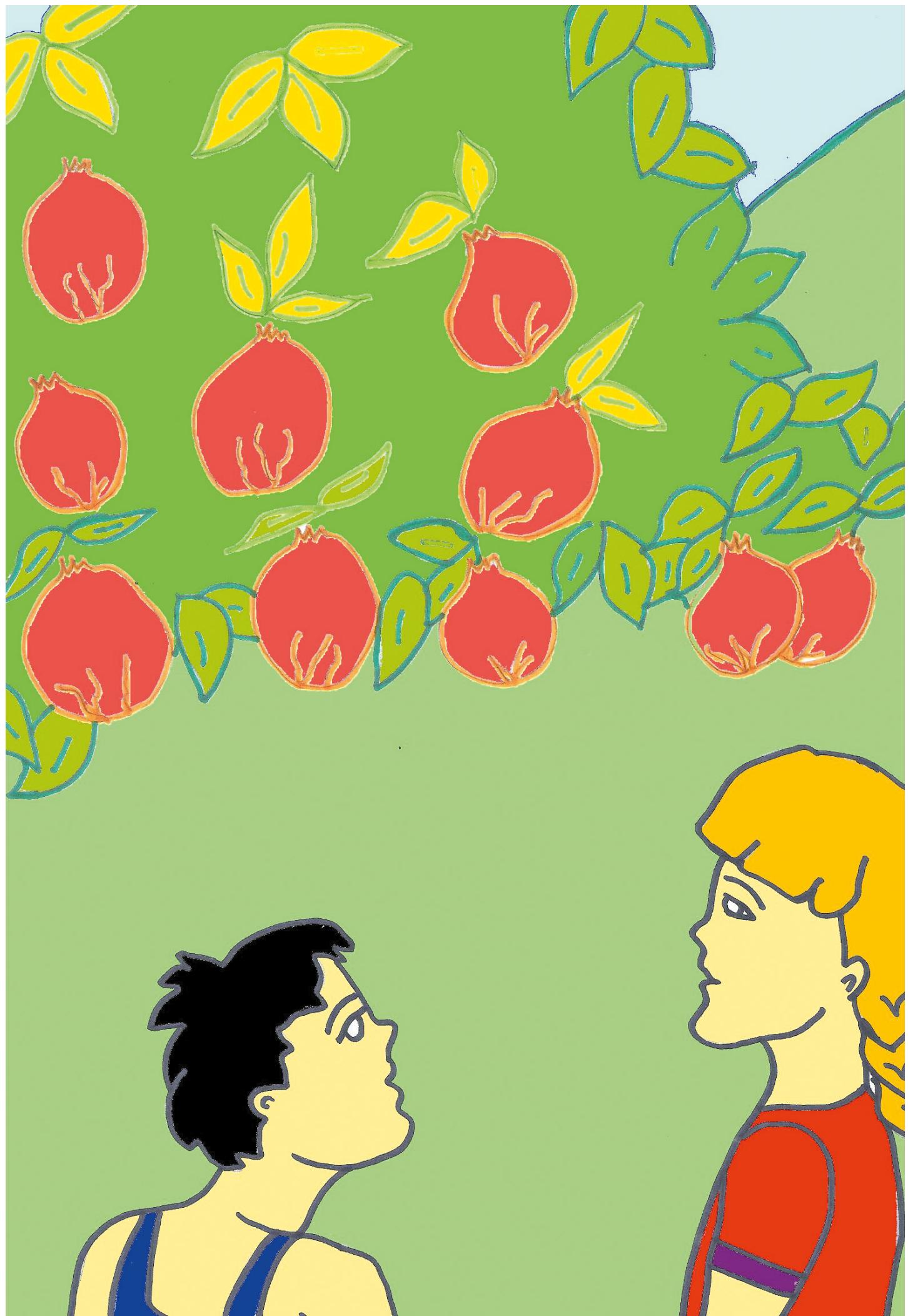
- E tahi, e ùa, e toù, e fā, e ìma,  
e ono, e fitu, e vaù pākai.



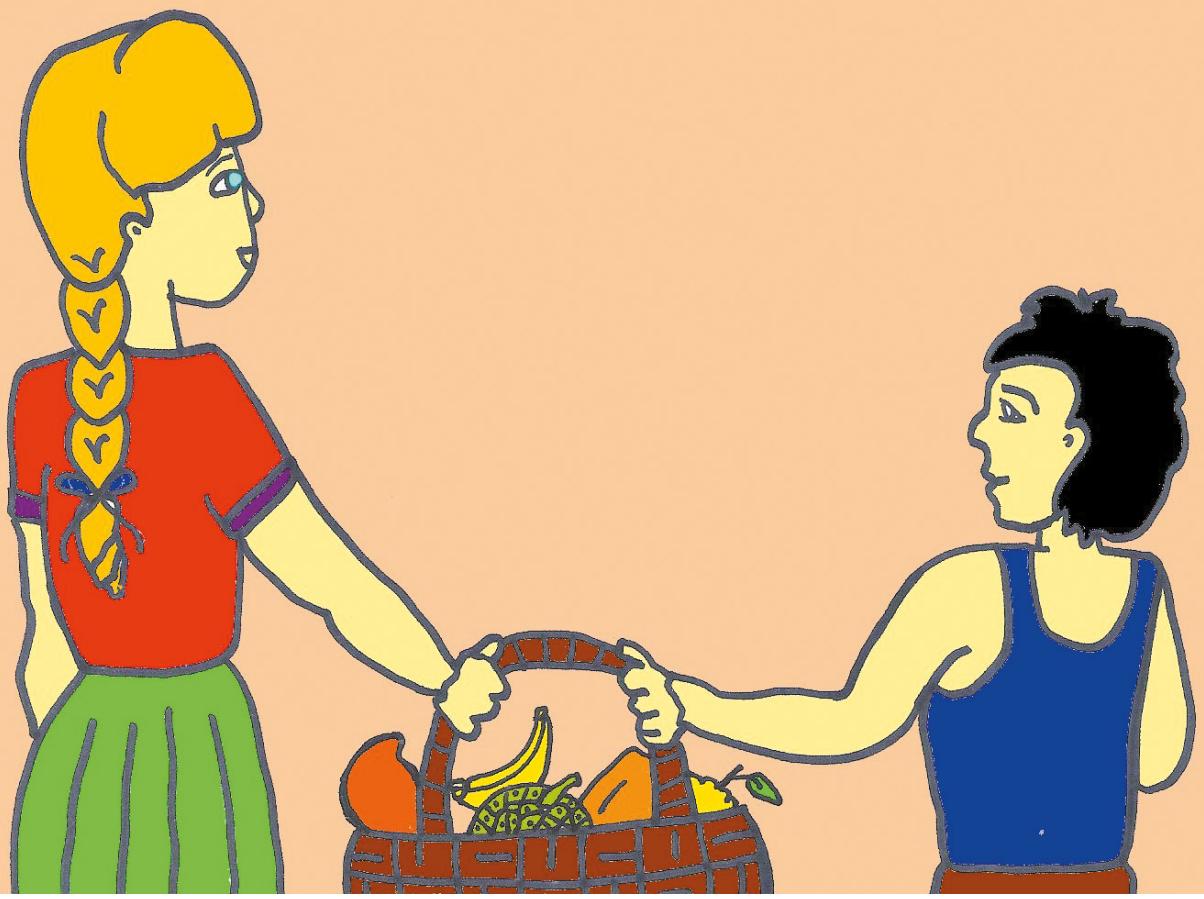
I to àua huaìa mai, mei Mokoto,  
uafafati àua e iva kehià me...



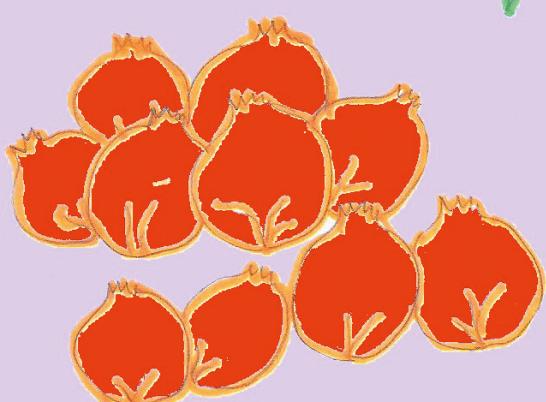
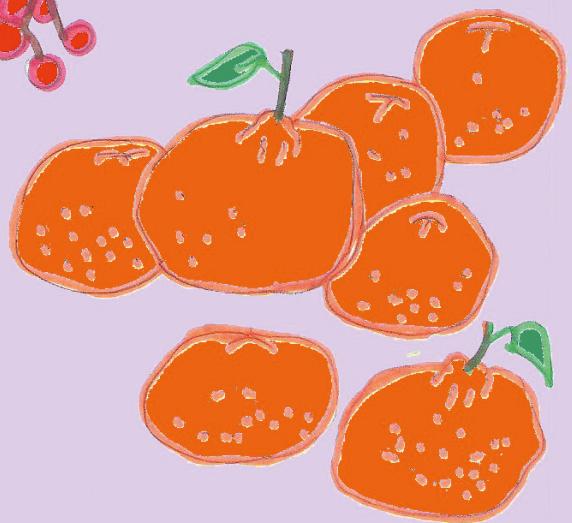
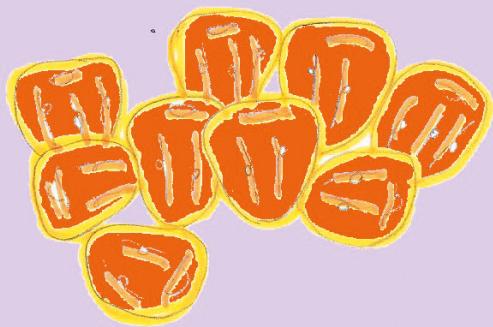
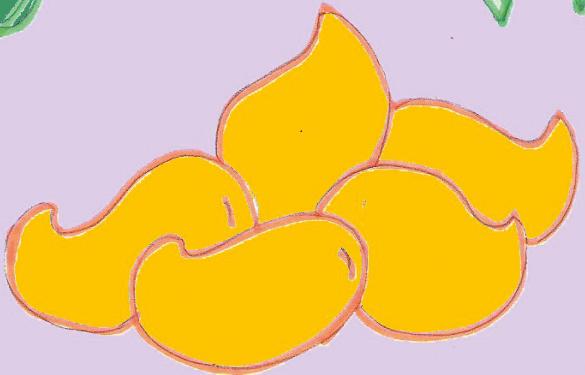
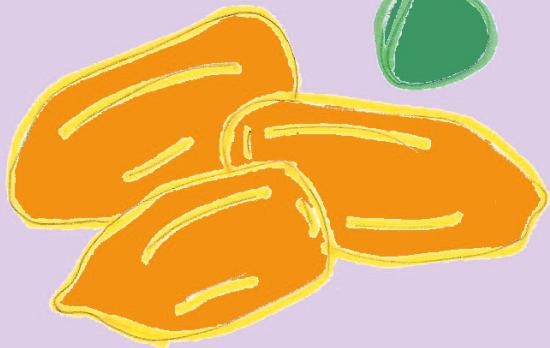
... e ònohuu rēmuna.

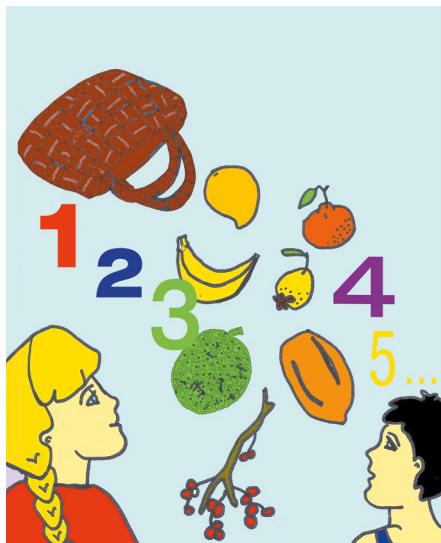


E haapei nei Tamakite me  
Toapere e hee i te tiòhitia ata  
me tā àua tau puku kai.



**A tetau !**





## Un, deux ...

Voici Toapere, c'est une fille.

Voici Tamakite, c'est un garçon.

Une soirée de cinéma aura lieu dans leur école, sur l'île de Mangareva.

Aussi, les deux enfants veulent y apporter des fruits.

- Prenons notre sac et allons chez papa Taniere pour cueillir des 'uru (fruit de l'arbre à pain).
- Voilà un 'uru.
- Merci papa Taniere.
  
- Mmm, j'aimerais bien manger des litchis. Allons chez mama Koreta pour cueillir des grappes.
- Une, deux grappes.
- Merci.
  
- Allons chez papa Tekura pour cueillir des papayes.
- Une, deux, trois papayes.
- Merci papa Tekura.
  
- Uuhmm, la bonne odeur des goyaves. Cueillons-en.
- Une, deux, trois, quatre goyaves.

- Dépêche-toi, allons chez papa Vinare pour cueillir des mangues (avec une gaule).

- Une, deux, trois, quatre, cinq mangues.

- Génial, nous en avons beaucoup.

- Au revoir.

- Maintenant, allons chez mama Mareka pour chercher des bananes.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six bananes.

- Mama Mareka, au revoir.

- Maintenant, escaladons la montagne Mokoto pour aller cueillir des oranges.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept oranges.

- Toapere, je vois un arbre à pakai.

Viens, allons en cueillir quelques uns.

- Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit pakai.

A leur retour de la montagne Mokoto, ils cueillent neuf pommes roses et...

... dix grenades.

Tamakite et Toapere se préparent à aller à la soirée de cinéma avec leurs fruits.

Compte !

## **HANA ÌA**

**Christine ARAKINO**, hakatoo hana hāmani no te èo paùmotu  
**Agnès CARLSON**, tumu hakako no te èo magareva  
**Aimée a PAEAMARA**, tumu hakako no te èo magareva  
**Isabelle HAITI**, tumu hakako no te èo ènana  
**Audrey TAMARII**, tumu hakako èo ènana  
**Xavier HEITAA**, tumu hakako no te èo ènata  
**Elisabeth MAIFANO**, tumu hakako no te èo paùmotu  
**Fabienne MANOI**, hakatoo hana hāmani no te èo tahiti  
**Loriane a BUCHIN**, tumu hakako no te èo rurutu  
**Vaitumaire MAUI**, tumu hakako no te èo rurutu  
**Goenda REEA**, tumu hakako no te faè hamani tuaùa no te èo māòhi  
**Poema ROCHETTE**, tumu hakako no te èo tahiti  
**Ritia TEREOPA**, hakatoo hana hāmani no te èo Tahiti

## **KATOO TIA TUMU HANA**

**Pu hana no te haameitai te hana o te tau èo māòhi**

## **PATU ATA**

**Hélène a PEDRONI**  
**Ritia a TEREOPA**

## **FAATEE NO TE TAU AAHÌA HANA**

**Ernest MARCHAL**, mata àama o te tau èo māòhi

## **HAAPEIPEITIA ME TE PATOKO TIA O TE HAAHOTUTIA HANA**

**Mirose PAIA**, tumu hakako o te paòto hamani tuatoù tuu, tia io te DEP

## **TE VIVINI O TE HAAHOTUTIA HANA**

**Christian MORHAIN**, vivini no te tau Faè hamani tuatahi

## **TE HAATOITOITINA TAPA HĀMANI**

**OBA COM**

## **KĀNEAÌA**

**POLYPRESS - SERIPOL**

Pū haatee i te tau faè hāmani tuatahi no Porinetia farani

Pu hana no te haameitai te hana o te tau èo māòhi

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : juillet 2013

Hakateeia Hau o te hana hāmani



E tupu te tiòhitia ata io te papua  
hāmani o Toapere me Tamakite, i  
Maareva. E hano àua e kohi mai i  
titahi tau puku kai no te à pō ...